

VERTAALHULP BIJ 19.2

καλέσας δὲ τὸν Δημάρατον τὸν Ἄριστωνος,
 congr. met sc. υἱόν attribuu
 geïmpl.subj. object

<-----predicatieve bepaling----->

ὅς ἔτυχε μετ' αὐτοῦ στρατεύων ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα,
 <-----bepaling (causaal; zie kader)----->

εἶπε τάδε·
 predic. compl.
 (object)

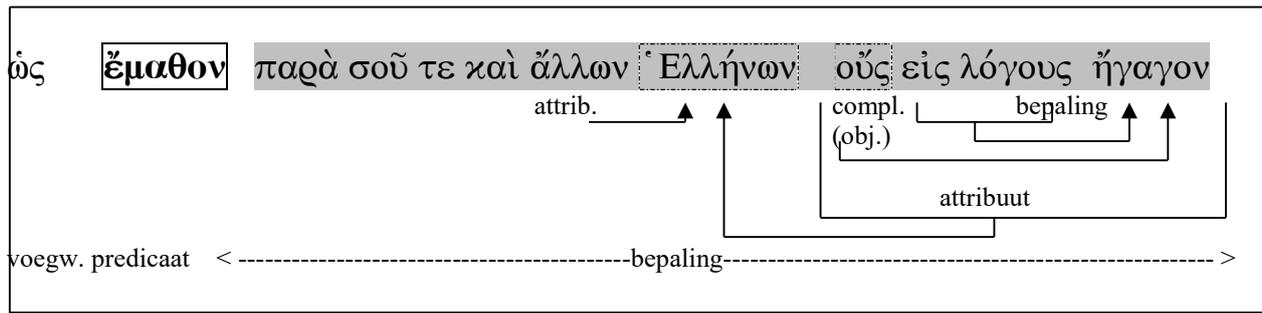
ὅς ἔτυχε μετ' αὐτοῦ στρατεύων ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα
 bepaling
 subj. predic. < complement (participiumconstr.) >

”Δημάρατε, νῦν μοι σὲ ἡδὺ ἐστὶ ἐρωτᾶν, ἃ ἐθέλω.
 pers. obj. obj. compl.z. (zaak)
 <pre dicaat (m.kww.) < -subject (infinitivusconstr.->

σὺ εἶ Ἕλληνας τε καὶ,
 subj. <-----predi-
 < nwd. 1 >

ὡς ἔμαθον παρὰ σοῦ τε καὶ ἄλλων Ἑλλήνων οὓς εἰς λόγους ἤγαγον,
 <-----bepaling (van vergelijking; zie kader)----->

ἐκ πόλεως οὐτ' ἐλαχίστης οὐτ' ἀσθενεστάτης.
 1 (congr.) 2 (congr.)
 tweeledig attribuu
 caat (met koppelwerkwoord en tweeledig naamwoordelijk deel)----->
 < nwd. 2 >

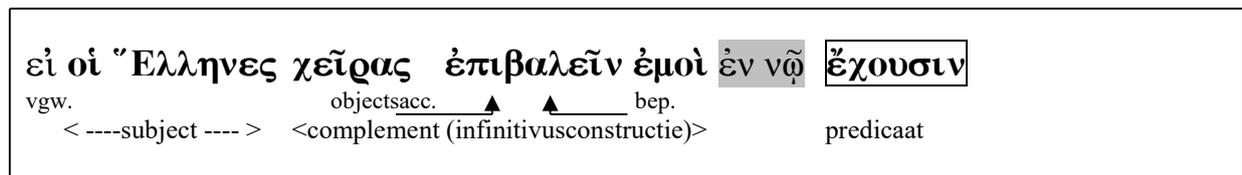


νῦν οὖν μοι τότε φράσον,

compl. compl. predic.
(ind.obj.) (obj.)

εἰ οἱ Ἕλληνες χεῖρας ἐπιβαλεῖν ἐμοὶ ἐν νῶ ἔχουσιν.

<-----bijstelling bij τότε (afh. vraag; zie kader)----->



οὐ γάρ, ὡς ἐγὼ δοκῶ,

subj. ↑

<- bep. (v. vergel.-)>

οὐδ' εἰ πάντες οἱ Ἕλληνες καὶ οἱ λοιποὶ οἱ πρὸς ἐσπέρας οἰκοῦντες ἄνθρωποι εἰς τὸ αὐτὸ συνίασιν,

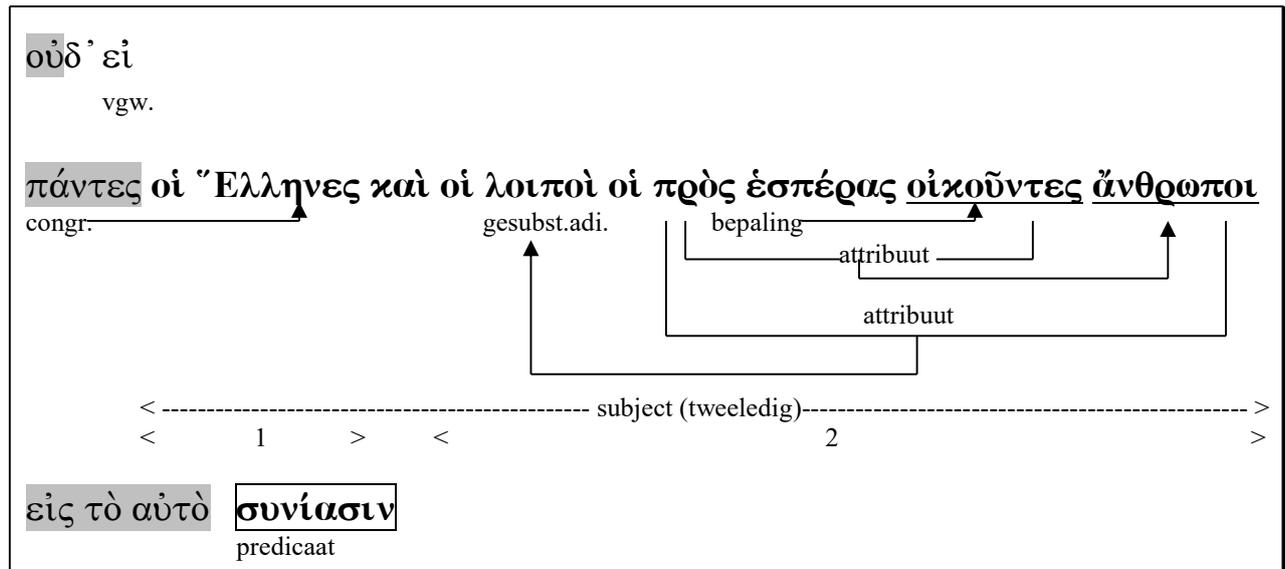
<-----bepaling van voorwaarde (zie kader)----->

δυνατοὶ εἰσιν ἐμὲ ἐπίοντα ὑπομεῖναι.

obj.acc. predic. bep. ↑ ↑

complement (infinitivusconstr.)

<-----predicaat (met koppelwerkwoord----->



οὐ γὰρ εὐμενεῖς εἰσιν ἀλλήλοις
complement
<---predicaat met koppelwerkwoord-->

καὶ ἄει τὰ ἐναντία ζηλοῦσιν.
<compl. (obj.)> predicaat

ἐπιθυμῶ μέντοι καὶ παρὰ σοῦ μαθεῖν,
bijkw. bepaling

predicaat <-----complement (infinitivus-

τί λέγεις περὶ αὐτῶν.

compl. (obj.) bepaling
compl. (afh. vraag) bij μαθεῖν

constructie)----->

μὴ οὖν μοι κάλυπτε τὴν ἀλήθειαν."
predicaat < complement (object) >